

Autorisation parentale / représentant légal, pour vol en parapente biplace

Accord parental écrit est exigé pour la prise en charge d'un passager de moins de 14 ans

Nom & Prénom du Représentant légal, _____

Contact téléphone / E mail : _____ / _____

Autorise à


Nom, Prénom de la Fille, du Fils _____ / _____


A participer à l'activité de parapente biplace organisée par Fly-Xperience, école de parapente professionnelle basée à 1845 Noville, Suisse.

Fly-Xperience fournit des conseils et propose des vols en parapente biplace effectués par des pilotes titulaires d'une licence à cet effet.

Date et Lieux _____ Signature _____

Onglet à remplir par les parents

 **GENERALI**
Versicherungen • Assurances • Assicurazioni

 **SHV SCHWEIZERISCHER HÄNDLERVERBAND**
FSVL FÉDÉRATION SUISSE DE VOL LIBRE
FSVL FEDERAZIONE SVIZZERA DI VOLI LIBRO

Flugschein
Billet de passage
Biglietto di passaggio
Flight ticket

A-0452202

SHV / FSVL – Nr. / No

Pilot:
Transporteur:
Vettore:
Airline Company:

Name des Passagiers:
Nom du passager:
Nome del passeggero:
Passenger's Name:

Abflugort:
Lieu de départ:
Luogo di partenza:
Place of departure:
Sonchaux

Bestimmungsort:
Lieu de destination:
Destinazione:
Destination:
Noville / Rennaz

Preis pro Flug / Prix par vol / Prezzo per volo / Fare per flight
Selon la prestation et la demande

Ort / Datum:
Lieu / Date:
Luogo / Data:
Place / Date:

Unterschrift des Passagiers:
Signature du passager:
Firma del passeggero:
Passenger's signature:

Beförderungsbedingungen auf der Rückseite
Conditions de transport, voir au verso
Condizione di trasporto, vedi retro
Transport Regulations, see overleaf

Beförderungsbedingungen

1. Die Beförderung aufgrund dieses Flugscheines unterliegt **nicht** den Haftungsbestimmungen der Verordnung über den Lufttransport vom 17.08.2005. Die Haftung des Piloten bzw. des Vertragspartners gegenüber dem Passagier wird mit der Abgabe dieses Flugscheines vertraglich beschränkt auf CHF 72'500.– für Tod oder Körperverletzung und CHF 2'000.– für Verlust oder Beschädigung mitgeführter Sachen.
2. Leistungen, die dem Schadenersatz-Anspruchsberechtigten aus der vom Piloten oder vom Luftfahrzeughalter abgeschlossenen Passagierunfallversicherung ausgerichtet werden, sind im vollen Umfang an Schadenersatzzahlungen aus Haftpflichtansprüchen anzurechnen.

Conditions de transport

1. Le transport effectué en vertu de ce billet de passage **n'est pas** soumis aux dispositions relatives à la responsabilité prévues par l'Ordonnance sur le transport aérien du 17.08.2005. Avec la délivrance du billet de passage, la responsabilité du pilote respectivement du partenaire contractuel envers les passagers est contractuellement limitée à CHF 72'500.– en cas de décès ou de lésions corporelles et à CHF 2'000.– en cas de perte ou de détérioration d'objets transportés.
2. Les prestations versées aux bénéficiaires de dommages-intérêts sur la base de l'assurance accident pour les passagers conclue par le pilote ou le détenteur d'aéronef, sont imputées sur l'ensemble des paiements à titre de dommages-intérêts sur la base de prétentions RC.

Condizioni di trasporto

1. Il trasporto effettuato in virtù di questo biglietto di passaggio **non è** sottoposto alle disposizioni relative alla responsabilità prevista dall'Ordinanza sul trasporto aereo del 17.08.2005. Con il rilascio del biglietto di passaggio, la responsabilità del pilota rispettivamente del partner contrattuale verso i passeggeri è contrattualmente limitata a CHF 72'500.– in caso di decesso o di lesioni corporali e a CHF 2'000.– in caso di perdita o deterioramento d'oggetti trasportati.
2. Le prestazioni versate ai beneficiari a titolo di riparazione dei danni sulla base dell'assicurazione infortuni per i passeggeri conclusa dal pilota o dal detentore dell'aeromobile, sono imputate sull'insieme dei pagamenti a titolo di riparazione di danni sulla base delle pretese RC.

Transport Regulations

1. The transportation based upon this flight ticket **is not** regulated by the terms of Air Transport Regulations of 17.08.2005. The pilots liability and respectively the contracting party liability adverse the passengers is contractually limited to CHF 72'500.– for death or injury, and to CHF 2'000.– for loss or damage to transported goods.
2. The indemnification paid to the damages beneficiaries is based on casualty insurance for passengers which has been contracted by the pilot or the aircraft owner is imputed in its entirety on the recommended settlement based on liability claims.

5531dfe 06.2008 GENERALI Allgemeine Versicherungen AG, Nyon